

HÄNDEL

Sosarme, Re di Media

Opera in tre atti

Londoner Fassung / London Version · 1732

HWV 30

Fernando, Re di Castiglia

(Fragment)

Libretto von / by Giacomo Rossi (?)

nach / after Antonio Salvi

Klavierauszug

nach dem Urtext der Hallischen Händel-Ausgabe von

Piano Reduction

based on the Urtext of the Halle Handel Edition by

Andreas Köhs



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha

BA 10713-90

INHALT / CONTENTS

Besetzung / Ensemble.....	III
Vorwort	IV
Preface	VIII
Verzeichnis der Szenen und Nummern / Index of Scenes and Numbers	XII
Ouverture / Ouverture / Overture.....	2
Atto primo / Erster Akt / First Act.....	8
Atto secondo / Zweiter Akt / Second Act	79
Atto terzo / Dritter Akt / Third Act	157
Anhang I / Appendix I: <i>Fernando, Re di Castiglia</i> (Fragment / fragment)	209
Anhang II / Appendix II: Frühfassungen von drei Arien / Early versions of three arias	273

Neben vorliegendem Klavierauszug sind die Partitur (BA 10713-01) und das Aufführungsmaterial (BA 10713, leihweise) zu *Sosarme, Re di Media* sowie das Aufführungsmaterial zu *Fernando* (BA 10260, leihweise) erhältlich.

In addition to the present vocal score, the full score (BA 10713-01) and the complete performance material (BA 10713, on hire) for *Sosarme, Re di Media* as well as the performance material for *Fernando* (BA 10260, on hire) are also available.

Ergänzende Ausgabe zu: *Georg Friedrich Händel, Hallische Händel-Ausgabe*, herausgegeben von der Georg-Friedrich-Händel-Gesellschaft, Serie II: *Opern*, Band 27.1 und 27.2: *Sosarme, Re di Media* (BA 10713-01), vorgelegt von Michael Pacholke.

Supplementary edition based on: *Georg Friedrich Händel, Hallische Händel-Ausgabe*, issued by the *Georg-Friedrich-Händel-Gesellschaft*, series II: *Opern*, volume 27.1 and 27.2: *Sosarme, Re di Media* (BA 10713-01), edited by Michael Pacholke.

BESETZUNG / ENSEMBLE

PERSONAGGI

Sosarme, re di Media, destinato sposo ad Elmira	contralto	11
Elmira, figlia del re Haliate	soprano	11
Haliate, re di Lidia.	tenore	11
Erenice, sua consorte	contralto	11
Argone, loro figlio	contralto	8
Melo, figlio naturale d'Haliate	contralto	11
Altomaro, consigliere favorito d'Haliate	basso	11

I numeri di pagina indicano la prima entrata della parte.

PERSONEN

Sosarme, König von Medien, Elmiras zukünftiger Ehemann	Alt	11
Elmira, Tochter des Königs Haliate	Sopran	11
Haliate, König von Lydien	Tenor	11
Erenice, seine Gattin	Alt	11
Argone, beider Sohn	Alt	8
Melo, Haliates unehelicher Sohn	Alt	11
Altomaro, Haliates engster Berater	Bass	11

Die Seitenzahlen bezeichnen den ersten Einsatz der Partie.

CHARACTERS

Sosarme, King of Media, Elmira's future husband	contralto	11
Elmira, King Haliate's daughter	soprano	11
Haliate, King of Lydia.	tenor	11
Erenice, his wife.	contralto	11
Argone, their son	contralto	8
Melo, Haliate's illegitimate son	contralto	11
Altomaro, Haliate's closest advisor	bass	11

The page numbers denote the first entry of the part.

ORCHESTRA

Oboe I, II; Corno in Fa I, II, Tromba I, II; Violino solo, Violino I-III, Viola;
Bassi (Violoncello, Contrabbasso, Fagotto, Tiorba, Cembalo I, II)

VORWORT

ENTSTEHUNGS- UND AUFFÜHRUNGSGESCHICHTE

Am 4. Februar 1732 beendete Händel die Komposition von *Sosarme*; wenige Tage später fand die Premiere der Oper im King's Theatre am Haymarket in London statt. Als Vorlagelibretto hatte Händel *Dionisio, Re di Portogallo* gedient, ein Text von Antonio Salvi (1664–1724), der zuerst von Giacomo Antonio Perti (1661–1756) vertont und 1707 in Florenz uraufgeführt worden war. Händel und sein unbekannter Bearbeiter – möglicherweise Giacomo Rossi (zwischen 1710 und 1732 tätig) – hielten zunächst am geographischen und historischen Milieu von *Dionisio* fest: Unter dem Titel *Fernando, Re di Castiglia* (so in Händels Kompositionsautograph) entwickelte sich ein Geschehen um den Machtkampf zwischen dem König Dionisio und dessen Sohn Alfonso, in den der kastilische König Fernando eingreift. Die Handlung spielt in der früheren portugiesischen Hauptstadt Coimbra und kann aufgrund der Vermischung verschiedener historischer Ereignisse und Personen nur schätzungsweise in die Zeit um 1300 eingeordnet werden. Damit hat *Fernando* nach *Tamerlano* HWV 18 das zweitmodernste Sujet aller Händel-Opern.

Die Darstellung eines Vater-Sohn-Konflikts im Herrscherhaus hatte aber wohl zu starke Parallelen zur englischen Situation in der Entstehungszeit von *Fernando*, denn zwischen König Georg II. (1683–1760) und seinem Sohn, dem Kronprinzen Friedrich Ludwig, Prince of Wales (1707–1751), bestand schon seit längerer Zeit ein gespanntes Verhältnis, das im Herbst 1737 schließlich zum Zerwürfnis und zum Auszug des Prinzen und seiner Familie aus dem St. James's Palace führte. Da England traditionell mit Portugal verbündet, mit Spanien jedoch verfeindet war, hätte auch die Konstellation der Protagonisten (portugiesischer König im Streit mit seinem Sohn; kastilischer König als helfender Mittelsmann) in der Öffentlichkeit Anstoß erregt, so dass Händel mitten im Entstehungsprozess der Oper (er hatte schon bis zur 12. Szene des 2. Aktes den Text vertont) das Geschehen in ein neutrales, orientalisches Milieu verlegte und die Namen fast aller Personen änderte. Handlungsort ist nun Sardes (vorher Coimbra),

die Hauptstadt von Lydien, in welcher der König Haliatè (vorher Dionisio) regiert; der vermittelnde Sosarme (vorher Fernando) ist der König von Medien. Bei der Umgestaltung von *Fernando* zu *Sosarme* änderte Händel aber nicht nur die Personen- und Ortsnamen, sondern kürzte insbesondere die Rezitative stark.

Die Uraufführung von *Sosarme* fand am 15. Februar 1732 mit folgenden Sängern statt:

Sosarme	Francesco Bernardi (1686–1758), genannt Senesino, Mezzosopran
Elmira	Anna Maria Strada del Pò (zwischen 1719/20 und 1741 tätig), Sopran
Haliatè	Giovanni Battista Pinacci (Pinazzi) (um 1694/95 bis 1750), Tenor
Erenice	Anna Maria Antonia Bagnolesi (zwischen 1726 und 1743 tätig), Alt
Argone	Antonio Maria Gualandi (1682–1739), genannt Campioli, Alt
Melo	Francesca Bertolli (um 1710 bis 1767), Alt
Altomaro	Antonio Montagnana (um 1705 bis nach 1750), Bass

Der erfolgreichen Premiere folgten zehn Wiederholungen sowie eine Wiederaufnahme der Oper 1734 mit drei Aufführungen am 27. und 30. April sowie am 4. Mai. Mehrere Arien und das zweite der drei Duette („Per le porte del tormento“) wurden besonders populär. Händel reagierte auf die Beliebtheit dieser Stücke, indem er Ende 1734 vier Arien aus *Sosarme* in das Pasticcio *Oreste* HWV A11 und 1742 in Dublin das Duett „Per le porte del tormento“ in die Oper *Imeneo* HWV 41 übernahm. *Sosarme* ist wenig abwechslungsreich instrumentiert. Neben Oboen, Streichern und Basso continuo kommen in nur wenigen Sätzen Trompeten (Nr. 2, 10, 14) oder Hörner (Nr. 20, 32) vor. Flöteninstrumente, die Händel in den meisten seiner anderen Opern verwendete, fehlen ganz, was zu der martialisch geprägten Handlung passt. Eine Solovioline kommt in Nr. 26 zum Einsatz.

Nach 1734 wurde *Sosarme* erst wieder im 20. Jahrhundert aufgeführt, und zwar zuerst 1970 in Abingdon (südlich von Oxford), danach u. a. in Göttingen 1973, in Birmingham 1979 und in Halle (Saale) 1989.

gekennzeichnet: durch Kursivdruck bei Tempoangaben, Kleinstich für Fermaten und Triller, gestrichelte Linien für Bögen und eckige Klammern [] für Akzidenzien. Im Klaviersatz wurde aus praktischen Erwägungen auf diese Kennzeichnungen verzichtet.

3. Die Seitenzahlen in eckigen Klammern innerhalb der Gesangstexte verweisen auf den nächsten Einsatz der jeweiligen Partie. Das Zeichen [⊕] gibt das Ende der Partie an.

PREFACE

GENESIS AND PERFORMANCE HISTORY

Handel completed the composition of *Sosarme* on 4 February 1732; the premiere took place a few days later in the King's Theatre in the Haymarket in London. *Dionisio, Re di Portogallo*, a text by Antonio Salvi (1664–1724), which was first set to music by Giacomo Antonio Perti (1661–1756) and premiered in Florence in 1707, served as the basis of Handel's libretto. Handel and his unknown text editor – possibly Giacomo Rossi (active between 1710 and 1732) – initially adhered to the geographical and historical milieu of *Dionisio*: under the title *Fernando, Re di Castiglia* (thus Handel's autograph composing score), a story developed around the struggle for power between King Dionisio and his son Alfonso in which the Castilian King Fernando intervened. The plot takes place in the former Portuguese capital of Coimbra and, due to the commingling of various historical events and persons, can only approximately be assigned to the time around 1300. Hence, *Fernando* has, aside from *Tamerlano* HWV 18, the most modern subject of all of Handel's operas.

However, the depiction of the father-son conflict in the ruling house certainly had close parallels to the English situation during the period of origin of *Fernando*: for a long time a strained relationship had existed between King George II (1683–1760) and his son, Crown Prince Frederick Louis, Prince of Wales (1707–1751), which in the autumn of 1737 finally led to a rift and to the exodus of the prince and his family from St. James's Palace. Since England was traditionally allied with Portugal, but at enmity with Spain, the constellation of protago-

nists (a Portuguese king in conflict with his son; a Castilian king as a helping intermediary) would have caused a public scandal, so that in the midst of the compositional process, Handel (who had already set the text up to the twelfth scene of the second act) moved the locale to a neutral, oriental milieu and changed the names of almost all the characters. The setting is now Sardis (previously Coimbra), the capital city of Lydia, in which King Haliatē (previously Dionisio) rules; the intermediary Sosarme (previously Fernando) is the King of Media. In the transfiguration from *Fernando* to *Sosarme*, Handel did not just alter the names of the characters and places, but also considerably shortened the recitatives in particular.

The premiere of *Sosarme* took place on 15 February 1732 with the following singers:

Sosarme	Francesco Bernardi (1686–1758), called Senesino, mezzo-soprano
Elmira	Anna Maria Strada del Pò (active between 1719/20 and 1741), soprano
Haliatē	Giovanni Battista Pinacci (Pinazzi) (ca. 1694/95 to 1750), tenor
Erenice	Anna Maria Antonia Bagnolesi (active between 1726 and 1743), alto
Argone	Antonio Maria Gualandi (1682–1739), called Campioli, alto
Melo	Francesca Bertolli (ca. 1710 to 1767), alto
Altomaro	Antonio Montagnana (ca. 1705 to after 1750), bass

The successful premiere was followed by ten repeat performances and a revival of the opera in 1734 with three performances on 27 and 30 April, and on 4 May. Several arias and the second of the three duets ("Per le porte del tormento") became

VERZEICHNIS DER SZENEN UND NUMMERN / INDEX OF SCENES AND NUMBERS

Ouverture	2	Ouvertüre	2
Menuetto	6	Menuett	6
 Atto primo		 Erster Akt	
Scena I		1. Szene	
Recitativo Di mio padre al furore (Argone)	8	Rezitativ Der Wut meines Vaters (Argone)	8
1. Accompagnato Voi miei fidi compagni (Argone)	9	1. Accompagnato Jetzt, ihr treuen Gefährten (Argone)	9
2. Coro militare Alla strage, alla morte (Elmira, Melo, Sosarme, Erenice, Haliate, Altomaro)	11	2. Coro militare Auf zum Streite, auf zum Tode (Elmira, Melo, Sosarme, Erenice, Haliate, Altomaro)	11
Scena II		2. Szene	
Recitativo Madre e regina! – Elmira? (Elmira, Erenice)	17	Rezitativ Mutter und Gebiet'rin! – Elmira? (Elmira, Erenice)	17
3. Accompagnato e Recitativo «Rasserena, Erenice, il mesto ciglio» – S'è oracolo del cielo (Erenice, Elmira)	19	3. Accompagnato und Rezitativ „Erenice, erheit're die trüben Blicke!“ – Kommt die Prophezeiung vom Himmel (Erenice, Elmira)	19
4. Aria Rendi 'l sereno al ciglio (Elmira) ...	21	4. Arie Froh sollst du wieder blicken (Elmira)	21
Scena III		3. Szene	
Recitativo Giusti numi, conforto – Ah! cara madre (Erenice, Elmira)	22	Rezitativ Große Götter, gebt mir Trost – Ah, teure Mutter (Erenice, Elmira)	22
Scena IV		4. Szene	
Recitativo Così un figlio rubelle (Erenice)	24	Rezitativ Mein rebellischer Sohn (Erenice)	24
5. Aria Forte inciampo al suo furore (Erenice)	25	5. Arie Seinen Vater werd' ich schützen (Erenice)	25
Scena V		5. Szene	
Recitativo Melo, mio prence – Altomaro, il tuo affetto (Altomaro, Melo)	29	Rezitativ Melo, mein Prinz – Altomaro, deine Liebe (Altomaro, Melo)	29
6. Aria Fra l'ombre e gli orrori farfalla (Altomaro)	31	6. Arie Der Falter irrt und taumelt (Altomaro)	31
Scena VI		6. Szene	
Recitativo Come più dell'usato – Signor, e qual peggiore (Sosarme, Melo)	34	Rezitativ Warum find' ich, mein Prinz – Oh Herr, gibt es ein Unglück (Sosarme, Melo)	34
7. Aria Sì, minaccia, e vinta (Melo)	37	7. Arie Ja, bezwing ihren Zorn mit Drohen (Melo)	37

Scena VII	
Recitativo Il cessar dagli assalti – Haliate, sono anch'essi i re mortali. (Haliate, Sosarme)	42
8. Aria Il mio valore, ch'albergo in petto (Sosarme)	48

Scena VIII	
Recitativo Così dunque cospira (Haliate)	52
9. Aria La turba adulatrice (Haliate)	53

Scena IX	
Recitativo Amici, troppo oscuro (Argone)	61

Scena X	
Recitativo Ferma, o figlio, ove vai? – Germano amato – Regina, Elmira, addio! (Erenice, Elmira, Argone)	62
10. Coro militare Alla strage, alla morte (Elmira, Melo, Sosarme, Haliate, Altomaro)	66

Recitativo Ma chi ritorna in vita – Ah! ferma, o figlio! (Argone, Erenice)	69
11. Aria Due parti del core (Erenice)	70

Scena XI	
Recitativo O Diva Hecate (Elmira)	74
12. Aria Dite pace e fulminate. (Elmira)	74

Atto secondo

Scena I	
13. Aria Padre, germano e sposo (Elmira)	79

Scena II	
Recitativo E ben, dall'alta torre di' – Primiero alla sortita (Erenice, Elmira)	81
14. Sinfonia	82
Recitativo Ma, oh Dei! (Erenice)	82

Scena III	
Recitativo Madre, germana . . . – Pria che posi il piede in queste soglie – Vanne, mostro spietato (Argone, Erenice, Elmira)	83

7. Szene	
Rezitativ Wenn die Waffen jetzt schweigen – Haliate, auch selbst ein König ist nicht unsterblich. (Haliate, Sosarme)	42
8. Arie Dein Zorn wird brechen an meinem Herzen (Sosarme)	48

8. Szene	
Rezitativ So verschwörten sich denn also (Haliate)	52
9. Arie Die Schar von feigen Schmeichlern (Haliate)	53

9. Szene	
Rezitativ Ihr Freunde, Finsternis lähmt uns (Argone)	61

10. Szene	
Rezitativ Bleibe! Sag, wohin gehst du, mein Sohn? – Geliebter Bruder – Oh Herrin, Elmira, lebt wohl! (Erenice, Elmira, Argone)	62
10. Coro militare Auf zum Streite, auf zum Tode (Elmira, Melo, Sosarme, Haliate, Altomaro)	66

Rezitativ Wer ruft die verirrte Seele – Nein, geh nicht, mein Sohn! (Argone, Erenice)	69
11. Arie Mein Herz schlägt für beide (Erenice)	70

11. Szene	
Rezitativ Oh Göttin Hecate (Elmira)	74
12. Arie Ihr sagt „Frieden“ und schickt Verdammnis (Elmira)	74

Zweiter Akt

1. Szene	
13. Arie Vater und Bruder und Gatte (Elmira)	79

2. Szene	
Rezitativ So sag mir, von dem hohen Turm aus – Zuerst, bei Argones Ausfall (Erenice, Elmira)	81
14. Sinfonia	82
Rezitativ Doch, oh Götter (Erenice)	82

3. Szene	
Rezitativ Mutter, meine Schwester . . . – Ehe du auf diese Schwelle deinen Fuß setzt – Weg von hier, grausames Scheusal (Argone, Erenice, Elmira)	83

15. Duetto Se m'ascolti ... – E udir potrei? (Argone, Erenice)	86	15. Duett Wenn du zuhörst ... – Wie könnt' ich das? (Argone, Erenice)	86
Scena IV		4. Szene	
Recitativo Mio re, l'ultimo sforzo – Però sorti per lui (Altomaro, Haliate)	90	Rezitativ Mein Herr, dieser Gewaltakt – Je- doch verlieb sie (Altomaro, Haliate)	90
Scena V		5. Szene	
Recitativo Padre, signor! – Che fia? – Opra è questa di Melo! (Melo, Haliate, Altomaro)	90	Rezitativ Vater, oh Herr! – Was gibt es? – Das hat Melo verursacht. (Melo, Haliate, Al- tomaro)	90
16. Aria Se discordia ne disciolse (Haliate)	92	16. Arie Nachdem Feindschaft uns entzwei- te (Haliate)	92
Scena VI		6. Szene	
Recitativo E così tu disprezzi – Detestabil grandezza (Altomaro, Melo)	98	Rezitativ So verschmähst du es also – Eine Macht ist verwerflich (Altomaro, Melo)	98
17. Aria So ch'ìl ciel ben spesso gode (Melo)	99	17. Arie Oft erfreut's die Himmelscharen (Melo)	99
Scena VII		7. Szene	
Recitativo Quanto più Melo a sdegno (Al- tomaro)	104	Rezitativ Auch wenn Melo es verachtet (Altomaro)	104
18. Aria Sento il cor che lieto gode (Alto- maro)	104	18. Arie Mich erfreu'n des Herzens Wonnen (Altomaro)	104
Scena VIII		8. Szene	
Recitativo Grazie al cielo – Nel vederti, o mia cara (Elmira, Sosarme)	110	Rezitativ Dank sei dem Himmel – Wenn ich dich sehe, meine Teure (Elmira, Sosarme)	110
19. Duetto Per le porte del tormento (Sosar- me, Elmira)	113	19. Duett Durch die Pforte uns'rer Schmer- zen (Sosarme, Elmira)	113
Scena IX		9. Szene	
Recitativo Signor, tuo regio sangue – Come, regina? – Che fausto avviso! (Erenice, So- sarme, Elmira)	121	Rezitativ Oh Herr, der Göttin des Krieges – Königin, wie denn? – Welch glückliche Nachricht! (Erenice, Sosarme, Elmira)	121
20. Aria Alle sfere della gloria (Sosarme) . .	124	20. Arie Zu des Ruhmes hohen Sphären (Sosarme)	124
Scena X		10. Szene	
Recitativo Son tuo congiunto. – A me ve- nisti armato. (Sosarme, Argone)	131	Rezitativ Ich bin dein Verwandter. – Du kamst bewaffnet zu mir. (Sosarme, Argone)	131
Scena XI		11. Szene	
Recitativo A queste voci – In questi accenti – Con questi sensi – Madre, prence, sorella! – E pace e guerra insieme! (Erenice, Elmi- ra, Sosarme, Argone, Altomaro)	133	Rezitativ In diesen Worten – In diesen Tö- nen – In diesem Geiste – Mutter, Schwester, mein Prinz! – Den Frieden und Krieg zu- sammen. (Erenice, Elmira, Sosarme, Argo- ne, Altomaro)	133

Scena XII	
Recitativo Oh Dei! pria che succeda – Vanne, non dubitar – Madre! (Erenice, Sosarme, Elmira)	137
21. Aria Vado al campo a combatter col pianto (Erenice)	138

Scena XIII	
Recitativo Mio sposo, ahi qual orror – Ti consola, mio bene (Elmira, Sosarme)	142
22. Aria In mille dolci modi (Sosarme)	143

Scena XIV	
Recitativo Parmi ch'un dolce raggio (Elmira)	151
23. Aria Vola l'augello dal caro nido (Elmira)	152

Atto terzo

Scena I	
24. Sinfonia	157
Recitativo Mi siegue la regina – Accetta il figlio – Oh! cielo! (Altomaro, Haliate, Melo)	158

Scena II	
Recitativo Ella giunge. – Consorte . . . – Olà, s'arresti! (Altomaro, Erenice, Haliate)	160
25. Aria S'io cadrò per tuo consiglio (Haliate)	161

Scena III	
Recitativo Melo, dov'è 'l tuo zelo? – Pronto col sangue istesso (Erenice, Melo)	164
26. Aria Cuor di madre e cuor di moglie (Erenice)	166

Scena IV	
Recitativo A deluder le frodi (Melo)	170
27. Aria Sincero affetto, dolci preghiere (Melo)	171

Scena V	
Recitativo Per la segreta porta (Argone)	176

Scena VI	
Recitativo E amor di figlio? – Un padre reo l'estinse. – E il rispetto? (Elmira, Argone, Sosarme)	176

12. Szene	
Rezitativ Oh Götter! Eh sich ein solches – Geh nur und zweifle nicht – Mutter! (Erenice, Sosarme, Elmira)	137
21. Arie Auf denn zum Schlachtfeld! (Erenice)	138

13. Szene	
Rezitativ Mein Bräutigam, welches Graun – Tröste dich, meine Liebe (Elmira, Sosarme)	142
22. Arie Auf tausend süße Arten (Sosarme)	143

14. Szene	
Rezitativ Mir ist, als ob süße Strahlen (Elmira)	151
23. Arie Fort fliegt der Vogel von seinem Neste (Elmira)	152

Dritter Akt

1. Szene	
24. Sinfonia	157
Rezitativ Die Königin folgt mir – Sag, nimmt mein Sohn denn – Oh Himmel! (Altomaro, Haliate, Melo)	158

2. Szene	
Rezitativ Sie erscheint schon! – Mein Gatte . . . – Holla, ergreift sie! (Altomaro, Erenice, Haliate)	160
25. Arie Falle ich durch deinen Ratschlag (Haliate)	161

3. Szene	
Rezitativ Melo, wo ist dein Eifer – Rasch will ich meines Vaters (Erenice, Melo)	164
26. Arie Herz der Mutter und Herz der Gattin (Erenice)	166

4. Szene	
Rezitativ Den Betrug Altomaros (Melo)	170
27. Arie Aufricht'ge Liebe, inniges Bitten (Melo)	171

5. Szene	
Rezitativ Durch die geheime Türe (Argone)	176

6. Szene	
Rezitativ Und Sohnesliebe? – Es tilgte sie mein Vater. – Und die Ehrfurcht? (Elmira, Argone, Sosarme)	176

Scena VII	
Recitativo Fermati, ingrato! – Ah! mostro! (Elmira, Sosarme)	177
28. Aria M'opporrò da generoso (Sosarme)	177
Scena VIII	
Recitativo Correte pur a fiumi (Elmira) . . .	181
29. Aria Vorrei, né pur saprei (Elmira)	182
Scena IX	
Recitativo Altomaro, si renda libero lo stec- cato – Tanto s'eseguirà. (Haliate, Altomaro)	184
30. Aria Tiene Giove in mano il folgore (Al- tomaro)	186
Scena X	
Recitativo Ah padre, eccoti al piede – Io già te 'l dissi (Melo, Haliate)	188
Scena XI	
Recitativo Signor, qui giunge Argone. – Ha- liate, or vedi come ... – Perfido, per vergo- gna (Altomaro, Argone, Haliate)	189
Scena XII	
Recitativo Oh! padre! – Ah! figlio mio! – Oh! Melo! – Oh! madre! – È scoperta la frode (Melo, Erenice, Haliate, Argone, Altomaro)	190
Scena ultima	
Recitativo Io fui presente. – Io testimon ne sono – Mio re, ché padre ancor – Figlio, smorza ogni sdegno – Oh! Hecate, oh! Melo (Elmira, Sosarme, Argone, Haliate, Erenice)	192
31. Duetto Tu caro sei il dolce mio tesoro – Sì, cara, perché, mio ben, t'adoro (Elmira, Sosarme)	195
Recitativo Fugga da questo suol (Sosarme)	202
32. Coro Dopo l'ire si funeste (Elmira, So- sarme, Melo, Erenice, Argone, Haliate, Alto- maro)	203

7. Szene	
Rezitativ Warte doch, Undankbarer! – Ah, Scheusal! (Elmira, Sosarme)	177
28. Arie Großmut setze ich entgegen (Sosar- me)	177
8. Szene	
Rezitativ Ergießt euch nur in Strömen (El- mira)	181
29. Arie 's wär schön, würd' dies geschehn (Elmira)	182
9. Szene	
Rezitativ Altomaro, sorg du dafür, dass der Kampfplatz frei bleibt – Das alles wird ge- schehn. (Haliate, Altomaro)	184
30. Arie Für die Frevler hält Gott Jupiter (Altomaro)	186
10. Szene	
Rezitativ Oh Vater, sieh dir zu Füßen – Ich sag's dir nochmal (Melo, Haliate)	188
11. Szene	
Rezitativ Oh Herr, hier naht sich Argone. – Haliate, du siehst nun, wie ich ... – Schändlicher, schlag aus Scham (Altomaro, Argone, Haliate)	189
12. Szene	
Rezitativ Oh Vater! – Ah, du mein Sohn! – Oh Melo! – Oh Mutter! – Jetzt entdeckt man die Arglist (Melo, Erenice, Haliate, Argone, Altomaro)	190
Letzte Szene	
Rezitativ Ich war zugegen. – Auch ich kann das bezeugen – Mein König, denn Vater wag' ich – Es verflog all mein Zorn – Oh Hekate, oh Melo (Elmira, Sosarme, Argone, Haliate, Erenice)	192
31. Duett Mein Schatz bist du, mein Teurer – Ja, ja, Teure, ich tat dir meine Liebe (Elmi- ra, Sosarme)	195
Rezitativ Hass mög' für alle Zeit (Sosarme)	202
32. Chor Nun, da Hass und Wut verflogen (Elmira, Sosarme, Melo, Erenice, Argone, Haliate, Altomaro)	203

ANHANG I / APPENDIX I

Fernando, Re di Castiglia

Opernfragment in zwei Akten /
Opera fragment in two acts

Libretto von / by Giacomo Rossi (?)
nach / after Antonio Salvi

BESETZUNG / ENSEMBLE¹

PERSONAGGI

Dionisio, re di Portogallo	tenore	235
Isabella, sua consorte	contralto	218
Alfonso, loro figlio	contralto	213
Elvida, loro figlia	soprano	218
Sancio, figlio naturale di Dionisio	contralto	226
Fernando, re di Castiglia, destinato sposo d'Elvida	contralto	230
Altomaro, primo ministro di Dionisio	basso	226

I numeri di pagina indicano la prima entrata della parte.

PERSONEN

Dionisio, König von Portugal	Tenor	235
Isabella, seine Gattin	Alt	218
Alfonso, beider Sohn	Alt	213
Elvida, beider Tochter	Sopran	218
Sancio, Dionisios unehelicher Sohn	Alt	226
Fernando, König von Kastilien, Elvidas zukünftiger Ehemann	Alt	230
Altomaro, oberster Minister des Dionisio	Bass	226

Die Seitenzahlen bezeichnen den ersten Einsatz der Partie.

CHARACTERS

Dionisio, King of Portugal	tenor	235
Isabella, his wife	contralto	218
Alfonso, their son	contralto	213
Elvida, their daughter	soprano	218
Sancio, Dionisio's illegitimate son	contralto	226
Fernando, King of Castile, Elvida's future husband	contralto	230
Altomaro, Dionisio's first minister	bass	226

The page numbers denote the first entry of the part.

ORCHESTRA

Oboe I, II; Corno in Fa I, II, Tromba I, II; Violino I–III, Viola;
Bassi (Violoncello, Contrabbasso, Fagotto, Tiorba, Cembalo)

1 Da zu Händels Fragment *Fernando, Re di Castiglia* keine Personenliste überliefert ist, wurde die hier gebotene nach derjenigen von *Libr. 1* entwickelt. / For the fragment *Fernando, Re di Castiglia* there is no cast-list in the sources, therefore the one given here is based on that of *Libr. 1*.

VERZEICHNIS DER SZENEN UND NUMMERN / INDEX OF SCENES AND NUMBERS

Atto primo

Scena I	
Fern.-Recitativo Di mio padre al furore (Alfonso)	213
Fern.-1. Accompagnato Voi miei fidi compagni (Alfonso)	215
Scena II	
Fern.-Recitativo Madre e regina! – Elvida? (Elvida, Isabella)	218
Fern.-3. Accompagnato e Recitativo «Ras-serena, Isabella, il mesto ciglio» – S'è oracolo del cielo (Isabella, Elvida)	220
Scena III	
Fern.-Recitativo Giusti numi, conforto – Ah! cara madre (Isabella, Elvida)	222
Scena IV	
Fern.-Recitativo Così un figlio rubelle (Isabella)	225
Scena V	
Fern.-Recitativo Sancio, mio prence – Altomaro, il tuo affetto (Altomaro, Sancio)	226
Scena VI	
Fern.-Recitativo Come più dell'usato – Signor, e qual peggiore (Fernando, Sancio)	230
Scena VII	
Fern.-Recitativo Il cessar dagli assalti – Dionisio, sono anch'essi i re mortali. (Dionisio, Fernando)	235
Scena VIII	
Fern.-Recitativo Così dunque congiura (Dionisio)	240
Scena IX	
Fern.-Recitativo Amici, troppo oscuro (Alfonso)	244
Scena X	
Fern.-Recitativo Ferma, o figlio, ove vai? – Regina, addio! (Isabella, Alfonso)	245

Erster Akt

1. Szene	
Fern.-Rezitativ Der Wut meines Vaters (Alfonso)	213
Fern.-1. Accompagnato Ihr meine treuen Gefährten (Alfonso)	215
2. Szene	
Fern.-Rezitativ Mutter und Gebiet'rin! – Elvida? (Elvida, Isabella)	218
Fern.-3. Accompagnato und Rezitativ „Isabella, erheit're die trüben Blicke“ – Kommt die Prophezeiung vom Himmel (Isabella, Elvida)	220
3. Szene	
Fern.-Rezitativ Gerechte Götter, gebt Trost mir – Ah, teure Mutter (Isabella, Elvida)	222
4. Szene	
Fern.-Rezitativ Mein rebellischer Sohn (Isabella)	225
5. Szene	
Fern.-Rezitativ Sancio, mein Prinz – Altomaro, deine Liebe (Altomaro, Sancio)	226
6. Szene	
Fern.-Rezitativ Warum find' ich, mein Prinz – Oh Herr, gibt es ein Unglück (Fernando, Sancio)	230
7. Szene	
Fern.-Rezitativ Wenn die Waffen jetzt schweigen – Dionisio, auch selbst ein König ist nicht unsterblich. (Dionisio, Fernando)	235
8. Szene	
Fern.-Rezitativ So schwört sich denn also (Dionisio)	240
9. Szene	
Fern.-Rezitativ Ihr Freunde, Finsternis lähmt uns (Alfonso)	244
10. Szene	
Fern.-Rezitativ Bleibe! Sag, wohin gehst du, mein Sohn? – Oh Herrin, lebt wohl! (Isabella, Alfonso)	245

Atto secondo

Scena II

Fern.-Recitativo E ben, dall'alta torre di' –
Primiero alla sortita (Isabella, Elvida) 250

14. Sinfonia 251

Fern.-Recitativo Ma, oh Dei! (Isabella) . . . 251

Scena III

Fern.-Recitativo Madre, germana ... – Pria
che posi il piede in queste soglie – Vanne,
mostro spietato (Alfonso, Isabella, Elvida) 252

Scena IV

Fern.-Recitativo Mio re, l'ultimo sforzo –
Però sortì per lui (Altomaro, Dionisio) 255

Scena V

Fern.-Recitativo Padre, signor! – Che fia? –
Opra è questa di Sancio! (Sancio, Dionisio,
Altomaro) 256

Scena VI

Fern.-Recitativo E così tu disprezzi – Detestabil
grandezza (Altomaro, Sancio) 261

Scena VII

Fern.-Recitativo Quanto più Sancio a sdegno
(Altomaro) 262

Scena IX

Fern.-Recitativo Signor, tuo regio sangue
– Come, regina? – Che fausto avviso! (Isabella,
Fernando, Elvida) 263

Scena X

Fern.-Recitativo Son tuo congiunto. – A me
venisti armato. (Fernando, Alfonso) 266

Scena XI

Fern.-Recitativo A queste voci – In questi
accenti – Con questi sensi – Madre, prence,
sorella! – E pace e guerra insieme! (Isabella,
Elvida, Fernando, Alfonso, Altomaro) 268

Scena XII

Fern.-Recitativo Oh Dei! pria che succeda
– Vanne, non dubitar – Madre! (Isabella, Fernando,
Elvida) 272

Zweiter Akt

2. Szene

Fern.-Rezitativ So sag mir, von dem hohen
Turm aus – Zuerst, bei Alfonsos Ausfall
(Isabella, Elvida) 250

14. Sinfonia 251

Fern.-Rezitativ Doch, oh Götter (Isabella).. 251

3. Szene

Fern.-Rezitativ Mutter, meine Schwester ...
– Ehe du auf diese Schwelle deinen Fuß
setzt – Weg von hier, grausames Scheusal
(Alfonso, Isabella, Elvida) 252

4. Szene

Fern.-Rezitativ Mein Herr, dieser Gewalt-
akt – Jedoch verlieb sie (Altomaro, Dionisio) 255

5. Szene

Fern.-Rezitativ Vater, oh Herr! – Was gibt
es? – Das hat Sancio verursacht! (Sancio,
Dionisio, Altomaro) 256

6. Szene

Fern.-Rezitativ So verschmähst du es also
– Eine Macht ist verwerflich (Altomaro,
Sancio) 261

7. Szene

Fern.-Rezitativ Auch wenn Sancio es ver-
achtet (Altomaro) 262

9. Szene

Fern.-Rezitativ Oh Herr, der Göttin des
Krieges – Wie denn, oh Herrin? – Welch
glückliche Nachricht! (Isabella, Fernando,
Elvida) 263

10. Szene

Fern.-Rezitativ Ich bin dein Verwandter. –
Du kamst bewaffnet zu mir. (Fernando, Al-
fonso) 266

11. Szene

Fern.-Rezitativ In diesen Worten – In die-
sen Tönen – In diesem Geiste – Mutter,
Schwester, mein Prinz! – Den Frieden und
Krieg zusammen. (Isabella, Elvida, Fernan-
do, Alfonso, Altomaro) 268

12. Szene

Fern.-Rezitativ Oh Götter! Eh sich ein sol-
ches – Geh nur und zweifle nicht – Mutter!
(Isabella, Fernando, Elvida) 272

ANHANG II / APPENDIX II

Frühfassungen von drei Arien /

Early versions of three arias

F8. Aria Il mio valore, ch'albergo in petto (Fernando)	274	F8. Arie Dein Zorn wird brechen an meinem Herzen (Fernando)	274
F12. Aria Dite pace e fulminate. (Elmira) ..	278	F12. Arie Ihr sagt „Frieden“ und schickt Verdammnis (Elmira)	278
F16. Aria Se discordia ne disciolse (Dionisio)	282	F16. Arie Nachdem Feindschaft uns ent- zweite (Dionisio)	282